

 Routledge
Taylor & Francis Group

Designing Sustainability

Making radical changes
in a material world

可持续性设计

—— 物质世界的根本性变革

[英] 斯图尔特·沃克 (Stuart Walker) ◎ 著

张慧琴 马誉铭 ◎ 译



中国纺织出版社有限公司

国家一级出版社
全国百佳图书出版单位

 Routledge
Taylor & Francis Group

Designing Sustainability

Making radical changes
in a material world

可持续性设计

——物质世界的根本性变革

[英] 斯图尔特·沃克 (Stuart Walker) ◎ 著

张慧琴 马誉铭 ◎ 译



中国纺织出版社有限公司

国家一级出版社
全国百佳图书出版单位

内 容 提 要

当今社会发展所面临的环境问题日益严重,可持续发展已成为推动各行业创新变革的主旋律。基于可持续性的产品设计在一定程度上势必成为解决经济发展与环境保护的有效途径之一。本书作者基于历史、文化和精神的视角,从哲学层面阐述了产品设计在推动社会经济发展的同时,社会经济发展也会反过来影响产品设计,重点从产品设计如何推动社会经济的可持续性发展出发,提出了基于四重底线的可持续性设计理念,以及基于四重底线的可持续性设计的基本方法。

全书没有采用过多的实例去描述论证这些方法如何去体现可持续性设计,而是从思想层面和伦理道德角度深入剖析了可持续性设计的内涵,从方法论和哲学思辨的高度为从事产品设计人员梳理了可持续性设计的思路,提升了对于可持续性设计内涵的认识和理解,契合当前构建全球人类命运共同体主题。

原文书名: Designing Sustainability: making radical changes in a material world

原作者名: Stuart Walker/9780415744126

© 2014 Stuart Walker

All Rights Reserved. Authorised translation from the English language edition published by Routledge, a member of the Taylor & Francis Group.

CHINA TEXTILE & APPAREL PRESS is authorized to publish and distribute exclusively the Chinese (Simplified Characters) language edition. This edition is authorized for sale throughout Mainland of China. No part of the publication may be reproduced or distributed by any means, or stored in a database or retrieval system, without the prior written permission of the publisher.

本书中文简体翻译版授权由中国纺织出版社有限公司独家出版并只限于中国大陆地区销售。未经出版者书面许可,不得以任何方式复制或发行本书的任何部分。

Copies of this book sold without a Taylor & Francis sticker on the cover are unauthorized and illegal.

本书封面贴有泰勒·弗朗西斯集团(Taylor & Francis Group)防伪标签,凡无此标签者均为盗版,不得销售。

著作权合同登记号: 图字: 01-2019-1289

图书在版编目(CIP)数据

可持续性设计: 物质世界的根本性变革/ (英) 斯图尔特·沃克著; 张慧琴, 马誉铭译. --北京: 中国纺织出版社有限公司, 2019. 9

书名原文: Designing Sustainability: making radical changes in a material world

ISBN 978-7-5180-6322-2

I. ①可… II. ①斯… ②张… ③马… III. ①产品设计 IV. ①TB472

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2019) 第 124104 号

策划编辑: 李春奕 责任编辑: 谢冰雁 责任校对: 寇晨晨
责任设计: 何建 责任印制: 王艳丽

中国纺织出版社有限公司出版发行
地址: 北京市朝阳区百子湾东里 A407 号楼 邮政编码: 100124
销售电话: 010-67004422 传真: 010-87155801
http://www.c-textilep.com

E-mail: faxing@c-textilep.com
中国纺织出版社天猫旗舰店
官方微博 http://weibo.com/2119887771
北京玺诚印务有限公司印刷 各地新华书店经销
2019 年 9 月第 1 版第 1 次印刷
开本: 787×1092 1/16 印张: 12.75
字数: 185 千字 定价: 56.00 元

凡购本书, 如有缺页、倒页、脱页, 由本社图书营销中心调换

此为试读, 需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

感谢

比尔·特克斯(Bill Perks)的远见卓识和指引

斯图尔特·沃克

英国兰卡斯特大学(Lancaster University)可持续性设计研究方向的教授,加拿大卡尔加里大学(University of Calgary)名誉教授,迄今已有多部著作荣获出版奖,他的许多设计作品已在欧洲、加拿大和伦敦设计博物馆展出。

可持续性设计

设计、可持续性、内在价值和灵性之间是什么关系？我们如何开展创新设计，针对进步、增长、消费主义和商业化的不可持续性，提供令人信服的解决方案？斯图尔特·沃克(Stuart Walker)在其广受赞誉的《可持续性设计——物质世界的根本性变革》(*Sustainable by Design*)和《设计之魂》(*The Spirit of Design*)两本著作中首次提出上述论点，并在此基础上论述了我们如何应对可持续性挑战所带来的系统性变革。

面对当代物质文化本质与人类发展之间的矛盾，作者介绍了从自然中汲取灵感的设计方法，唤起人类的想象力，进而从个人层面激发人们的环境责任感和社会公正感。

可持续性设计为上述论点提供了原创而独特的支撑，也成为学生学习相关课程以及寻求更深入、更有意义的设计理论的阅读必备。

简单地讲,这是我读过最好的书,书中所涉及的主题是关于我们的价值观、文化、环境、信仰以及如何创造一个更美好的世界。本书所呈现的是原创的、有深度的、极其务实的、极具远见卓识的关于可持续性设计的论述,可以使我们以另一种方式看待物质世界中存在的设计与创新产品。

马丁·帕尔默(Martin Palmer)
世界宗教与环境保护联盟秘书长

对设计行业的开创性贡献,始于设计师的心灵和对构建人类繁荣的重要价值观的表述。设计的可持续发展旨在创建一个可持续地推进人类文明的愿景,这恰是理性设计者永恒的追求。

大卫·奥尔(David W. Orr)
保罗·西尔斯(Paul Sears)
俄亥俄州奥伯林学院环境研究与政治方向的杰出教授
《边缘设计与设计的本质》(*The Nature of Design and Design on the Edge*)的作者

在充满喧嚣的发展中,我们常常忘记将自己的对象、环境和转换赋予有价值的意义。斯图尔特·沃克愉快而耐心地向我们展示了如何将精神追求融入日常生活中,让我们和自己居住的地球再度实现和谐完美。

萨拉·帕金(Sara Parkin)
未来论坛创始人兼董事

沃克教授深入探讨了设计的本质,为设计师和消费者敲响了警钟。他的可持续性四重底线让人们在注重利润和大众消费的同时,更要关注设计的根本发展,“衡量我们对可持续发展的贡献,不是看我们能做多少,而是看我们做了没有”。这是一本启人深思的书,值得每位设计师认真阅读。

大卫·康斯坦丁(David Constantine)
Motivation 的联合创始人

在这样一个包罗万象的技术时代,可持续性已成为设计师面临的新挑战,促使他们反思并认识本学科的核心。本书的原创性和重要性在于作者提出了如何帮助我们重新理解设计的表达形式与自然之间的深层本质关系。

克莱夫·迪尔诺特(Clive Dilnot)
纽约新学院大学设计研究专业方向教授

译者序

斯图尔特·沃克教授的《可持续性设计——物质世界的根本性变革》一书,以新颖独特的视角对可持续性设计的概念与内涵给予阐述,立足高远,在论述中蕴含哲学思辨,对于产品设计专业的学习者而言,通过阅读领会本书的要旨,可以帮助读者结合自身产品设计的体验,加深对于可持续性设计内涵的理解,创新设计理念,为未来的产品设计指明方向。对于非专业学者而言,通过走近斯图尔特·沃克教授,可以感觉仿佛在聆听一位有着全球责任意识智者发自内心的呼唤,绿色环保、可持续和四重底线,在娓娓道来中充满了风趣与思辨。“最后的晚餐”“带链条的旅游鞋”和“带钉子的眼镜”,在润物无声中植根在读者的心中,而可持续性设计的概念、内涵与理念也在潜移默化中提升到哲学、伦理和道德的制高点。这无疑对于推动当前绿色环保和可持续发展意义深远。

笔者将斯图尔特·沃克的《可持续性设计——物质世界的根本性变革》一书翻译成中文,方便国内广大产品设计从业者以及学者更好地理解可持续性设计内涵,从点滴做起,推动社会经济的可持续性发展与全球人类命运共同体的构建。

译者

2019年1月2日

首字母缩写词和全拼

公元前	BCE	Before the Common or Christian Era
公元	CE	Common or Christian Era
二氧化碳当量	CO ₂ e	Equivalent Carbon Dioxide
国内生产总值	GDP	Gross Domestic Product
世界贸易组织	WTO	World Trade Organization

目录

1 引文	1
2 夜莺——为有意义的物质文化而设计	7
3 不断探索中的设计——充分利用调查研究的方式	24
4 令人沉思的对象——面对传统与变革双重挑战的产品	40
5 设计与精神——为智慧经济创造物质文化	61
6 持续性的狭窄之门——从产品的实际效用到精神效用	79
7 沉默的形式——不做任何的设计	94
8 新的游戏——功能、设计和后物质主义形式	113
9 尾声	136

注	141
参考文献	173
索引	190
图表和作品目录	192
致谢	194

1 引文

抹平沙子,所有的沙画都消失了,就像从没有过痕迹一样。我们就生活在这样的一个物质世界中,所有可辨识的物体终将消失。

弗里德·乌丁·塔塔(Forid Ud-Din Attar)

设计的可持续性是基于对人类认识的创新设计活动,是一种产生于沉思、反思和静思之中的思想活动,设计的可持续性反省人生和精神升华的基本方式,同样也是创新中至关重要的一个方面。设计的内在价值和精神愉悦一直与自然世界相联系。几个世纪以来,不论是在东方还是西方传统中,大自然一直被视为精神营养的源头,为人们崇拜和珍惜。设计的可持续性要求设计者的灵感要在独特情况下产生,设计师要对某一事物有深刻的见解,并在与大自然长时间相处中体会其内在的韵律,进而从现象中获得灵感。从某种意义上讲,本书提出的设计定义的本质不同于现有的范本,但又与现有范本中有关设计的本质规则相互联系,其目的是唤起人类的想象力和创造力,并且使设计与自然环境、伦理道德和现阶段人们的精神水平相和谐。

本书提出的设计理念在一定程度上与当下一些设计师的习惯和道德走向相背离。其原因是受经济利益驱动、产品市场扩张、科技发展和全球化增长的影响¹,使其设计几乎很难顾及设计师的隐士精神与自我反省。同样,短期政治性目的与不妥当的社会追求也会阻碍学术的发展。这种需求影响、金钱价值观和功利主义理论都属于本末倒置。在实际生活中,对产品丰富的要求、对官僚主义的服从、对可量化的依赖以及对系列作品的开发,这些都严重地影响了设计师的自我反省、发挥想象和不断创新。正是这些过分的要求,在强调理性、分析思考和责任的同时,却忽视了设计师的使命、信任、沉思、直觉和神圣。

然而在设计过程中,对于设计者来说,如果短暂的欲望越被压抑,那么相应的工作方式就会越加平静和独立,但这并不妨碍设计者从他人那里学习并在设计中实现创意。我们知道,保持平静的心态往往更有益于在复杂的事务中采纳他人的意见,甚至关注那些表面看来没有任何联系的创意,但最终却能由此产生富有想象力的创意。设计师在设计中最好的方式是独自进行广泛阅读、研究创意作品、反思、写作和素描,因为独处能使注意力集中,防止精力浪费在与手中任务无关的事情上,并能激发创造和创新能力²。这些具有创造性的工作可以最大限度地帮助设计者实现其内在的、内心深处本质的期望,而不会轻易地遵循于预先决定的或外在的目标。事实上,无论是经济性的、政治性的还是别的目标都不应该成为学术关注的焦点,设计应该更加关注其内在需求,其目的在于满足自身需求。

可持续性设计的本质需要质疑,正是这种质疑引领我们走上一条挑战习俗、提出假设并以探究的精神提出可能性的道路,进而认清人类的本能和潜能,这实际属于一种狭隘但又经得起推敲的唯物主义,这种唯物主义在大众的关注下逐步成为类似于一加一等于二一样,使人毋庸置疑。这种不证自明的公式具有不可否认的逻辑性。我们知道,一加一等于二,并且我们也遵循这个规则。但这并不意味着这个公式就真的是绝对真理。设想在没有约束的精神空间中,人的偏好思想会构筑一个量化的现实,一加一总是等于二,但是在一个人造的理想化世界中,这实际属于一个苍白无力的加和。

正常情况下一加一几乎永远等于二,但是在我们的周围,合理性并非永远存在。我们有时看到更多可能性,一加一等于三、等于四、等于抽象的,成百上千的不同答案。这是一个多产且物产富饶的世界,也是一个充

满了美好和奇迹的世界。正如帕帕奈克(Papanek)曾经说过的那样,这是一个真实的世界³,我们必须为这个真实的现实世界设计。这个世界充满了欲望的孤立化以及本源或结论的物化分离,为真实的世界设计,我们需要回归到根深蒂固的传统中去,从更广的角度看这个世界。

什么是树?这是一个很奇异的问题,但是它却激发我们去思考有关自然万物本质的问题。树是一棵橡树?树苗?完全成熟的橡树?或长着蛀虫和真菌腐烂的橡树?还是一个物体或者一个术语?还是我们用来表述一种特别关注的成长、成熟、繁荣、死亡和分解?这是自然界的方式,是所有物质事物表达的方式,不管是自然的还是人造的。我们可以向物质世界提出相似的问题,什么是电子产品?电子产品是我们需要、购买并握在手中使用的物品吗?电子产品是带有钻孔、爆炸、机器、垃圾、烟雾和危险的物品吗?电子产品是可宣传的、暗含着劳动剥削的、有着塑料包装盒的新奇的物品吗?还是仅仅属于最终被人们分解、滤离和填埋的有毒物品?或者说只是下一个电子产品的模型呢?当人们思考树和产品的本质时,会依据它们的起源和结果,而不是将其视为一个独立的静态个体,即当人们以不同的视角来看待产品时,树和电子产品在人们的眼里很快就变得不可分割、互为联系了。因为树和电子产品在一定意义上都源于同处,在短暂的一段时间之后,注定彼此又都回到其各自的本源状态。正如诗人约翰·济慈(John Keats)⁴认为“美的东西永远充满快乐……它只是一只萤火虫,在无尽的黑夜中闪烁”。

在本书中,作者试着通过一系列相互交叉的思考、实践、写作和设计来阐述有关可持续性设计的一些观点,这些工作互为支撑,彼此密切相关。一方面,作者讨论了可持续性设计的意图、优先事项和思维方式,并提出可持续性设计的基本思想;另一方面,通过一些组合式表达提出了设计思维合理性方式。究其本质,设计作为一门学科,它取决于创造性过程中个体的思维沉浸,它要求设计师具有想象力和主观判断力,并且能够通过思考和实践对其自身的设计思想产生聚合力。如果一个设计师对其设计的产品没有基于实践的重要想法,其产品设计也就不能称之为真正意义上的设计。当然,关于设计和产品,每一个人都可以有自己客观的批判和理论上的探讨,但是更为重要的是,要认识到理论上的见解和观点在启发创意设计过程的同时,也不可避免地在受到设计过程的影响。因此,要想推进设计学这门学科,人们就必须直接参与创意过程,并在这个过程中把设计师个人抽象的想法逐步融合到具体的审美对象中,通过参与这种

苛刻并且艰难的过程,帮助设计师获得更好的理解和见解,找到他们设计的方式和构建理论的方向。

除此之外,对比分析那些显而易见的不可持续的设计导向,设计师可以从沿用十几年的文物和雕塑中反思,认识到可持续设计的正确导向对于设计师而言是何等重要。可持续性设计至少可以从实用的角度增强设计者的自主意识。例如,在与气候变化相关的研究中,奥尼尔(CO'Neil)等人⁵发现了能源利用的变化,风电场和太阳能属于和生活方式相关的产品,电动汽车倾向于通过驾驶者行为中的自我效能感来提升对环境的保护意识。而人类面对气候变化的影响等此类巨大问题时产生无助感的事例,可以使设计师警惕在设计过程中有时过于自主的极端行为。

4 本书的第2章以夜莺为对象探讨了设计的价值基础,以及人类古老认识与当代可持续性观一致性的问题,基于大量实例以及个人意义与人类价值观之间的关系,推断出自然主义、唯物主义与可持续性之间的关系。同时,该章节探讨了与设计决策相关的全球传统智慧的价值基础与道德判断基础,并对一些在道德方面容易引起质疑的、不可持续的设计实践进行了回顾和评论,包括产品使用的短暂性和分离使用模式等问题。笔者认为,道德是可持续性设计决策的基础,具体包括适度节制概念、合适的地点和产品的角色以及对产品最初的评估。因此,设计价值是产品设计和生产的基础,它不仅和可持续性设计紧密地联系在一起,而且对于人类繁荣有着更长远的意义。

第3章阐述了设计是基于实践的设计,并主要探讨了当代产品设计的可持续性问题与产品生命力之间的关系,尤其是产品的附加价值和外在价值,这其中包括科技进步和商业发展。事实上,产品的工具性价值也是被讨论的重要话题,随着产品内在价值的提升或者缺失,势必会引发一系列关于琐事、浪费以及增加固有价值的属于设计范畴的思考。在这种背景下,有必要对产品的意义和内在价值进行探索,特别是基于不同设计思想,诸如舒马赫(E. F. Schumacher)的目标性设计哲学理念[从19世纪的阿诺德(Arnold)到21世纪初的奥尔(Orr)]。目标性设计的核心思想是强调产品的实用性,而非艺术性。类似设计理念在设计中转化为一系列命题式的产品,从本质上可以体现为引人深思的当代艺术品。

第4章聚焦设计中使人沉思的对象,其目的在于通过启发设计师深入思考,为当今量化生产的人造艺术品提供可持续更新的手段,尤其那些表面上看来仅为满足人类所需的科技产品。作者通过方法论和批判研究

相结合的方式,以实践为基础,尝试进行产品概念的设计,以实现产品的设计、生产、使用以及配置方式的创新。例如,手机、笔记本电脑和打印机等设备中的配件设计,不仅从美学上突破了品牌潜在影响力的羁绊,而且更好地体现出了自身的价值。设计师从美学角度出发,反思和寻求产品意义,关注各类信息,不断产生新的观点,这些都为产品设计的实践与学科的发展搭建了创新平台,同时也为可持续性的未来提供了新的方向。

第5章聚焦设计与精神,阐述了可持续性设计的不同定义,并从精神层面针对可持续性设计提出系列思考,具体包括反现代化观点、寻求设计根源和提倡手工实践等,同时也包括近年来的关于设计与社会创新问题的思考、设计精神与世界观关系的探索,以及人类需求与创新等。这些思考无疑对当代的设计提出了新的挑战,并由此产生了一个新的设计方向,即设计不仅要伦理和环境负责,还要对传承人类的智慧承担责任。

第6章阐述了通往可持续性设计路径。本章以扩展设计境界、超越唯物主义和消费主义价值观为开端,旨在关注当今可持续发展的焦点问题,并在此背景下从三个方面审视了生态技术和解决方案的优势与不足。一是减排路径需要优先选择更为基础的方法;二是这些基础方法的选择必须建立在人类对环境保护意义更为深层的理解上,其面临的阻力主要来自传统、宗教以及内在价值观在公众范围内的表达是否被认同。这些新兴的跨越宗教的表达形式为人们深刻理解可持续性设计提供了机会,但同时也为设计发展在精神上如何跨越宗教提出了挑战。本章中的设计属于有形的、创造性的后物质主义设计案例,在这个过程中,当代可持续设计发展的问题备受关注。

第7章是探索设计中沉默的形式。为了有效地应对当今环境和社会的挑战,我们建议必须确立一个全新的设计观念。在这一尝试中,从当代消费社会中常见的基于不同优先事项的物质商品中设计出更有价值的产品。同时进一步探索设计中发人深省的设计对象,它们属于非功利性与非符号性的,且超越了宗教,在精神和物质上也被视为具有可持续性。在明确设计变化的一些主要问题之后,影响设计变化的各个方面都被纳入考虑范围,既有外在的也有内在的因素。内在的因素包括产品发展变化的前景,并结合实例从该产品对设计的影响方面探讨其发展路径与设计理念。

该书的前面七个章节讨论了设计的价值观、态度以及非功利性沉思的细节,第8章以一场新游戏的开启将读者视线转回到设计的功能对象

上。这一章开篇就谈到设计的语境和产品功能对象背后的故事,以及产品意义与价值的关系。可持续性设计作为设计发展的新方向,既是对传统设计伦理的批判,也是对自然环境和人类精神健康之间重要联系的阐释。这一点在所有的社会和文化中都得到了认可,且有若干实例引人深思,帮助人们从当代设计的不同角度去看待设计,并使设计得以情景化。此处,作者借用包豪斯(Bauhaus)国际象棋作为现代设计中仍然占主导地位的现代主义设计方法案例,这个案例是约瑟夫·哈特维希(Josef Hartwig)在1923年或1924年设计的;而另一个体现可持续性设计方法的例子则是巴拉尼斯(Balaniss)国际象棋,这种设计试图扩大人类的视野,而非使人们局限于现代唯物主义观点。不管是包豪斯国际象棋还是巴拉尼斯国际象棋的设计理念,都属于设计理念和方向的媒介载体,是设计作为哲学的一种有形体现,但两者又有明显的不同。巴拉尼斯象棋的起源在一定程度上是为了说明设计中的意义和价值,以及它们与自然界、语境、过程和精神健康的关系。

第9章是结尾部分,表达了人们对可持续性设计的需求及其所持的态度。实践证明,把求知欲和占有欲放在一边的态度,更容易被人们所接受,设计最终需要在让步后妥协。而恰是这种适度的妥协和让步,支持在设计中考虑自然因素,使实现人与自然和谐相处的可持续性设计成为引领设计方向的指针。